



日本の10大庭園

庭園

造园家眼中的日本十大名园

之心

〔日〕重森千青 / 著

谢跃 / 译

日本の10大庭園

# 庭 园

造园家眼中的日本十大名园

# 之 心

〔日〕重森千青 / 著

谢 跃 / 译



社会科学文献出版社  
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS(CHINA)

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

庭园之心：造园家眼中的日本十大名园 / (日) 重森千青著；谢跃译. -- 北京：社会科学文献出版社，2016.9

ISBN 978-7-5097-9560-6

I. ①庭… II. ①重… ②谢… III. ①庭院—园林艺术—日本 IV. ①TU986.631.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第193338号

## 庭园之心

——造园家眼中的日本十大名园

---

著 者 / [日] 重森千青

译 者 / 谢 跃

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 杨 轩

责任编辑 / 杨 轩

出 版 / 社会科学文献出版社·电子音像分社图书编辑部 (010) 59367069

地址：北京市北三环中路甲29号院华龙大厦 邮编：100029

网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018

印 装 / 三河市尚艺印装有限公司

规 格 / 开 本：880mm×1230mm 1/32

印 张：8.25 字 数：153千字

版 次 / 2016年9月第1版 2016年9月第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-9560-6

著作权合同 / 图字01-2016-2355号

登 记 号

定 价 / 39.00元

---

本书如有印装质量问题，请与读者服务中心 (010-59367028) 联系

▲ 版权所有 翻印必究

NIHON NO IO DAI TEIEN by Chisao Shigemori

Copyright© Chisao Shigemori 2013

All rights reserved

Original Japanese Language edition published by SHODENSHA Publishing Co.,Ltd,Tokyo.

This Simplified Chinese language edition is published by arrangement with

SHODENSHA Publishing Co., Ltd, Tokyo in care of Tuttle-Mori Agency, Inc , Tokyo

through Beijing Kareka Consultation Center, Beijing.

# 前 言

这是了解日本庭园的一把钥匙。

直到现在，日本出版的介绍庭园的书籍，多使用专业术语，想必普通读者较难理解。文字看不懂，亲眼看了庭园之后还是感到茫然。

这部作品主要从时代、模式、规模等方面着眼选取了十所日本庭园。在介绍时，考虑读者的阅读习惯，使用了易于理解的词汇和表述，尽可能轻松地让读者领会日本庭园的鉴赏方法。

本书的另一个特点是用较多的篇幅从美学的角度对日本庭园进行说明，也就是告诉读者“什么地方好看，美在哪里，如何出色”。从这些角度来考察每所庭园的看点，并说明它之所以成为名园的理由。

既然涉及美学评价，就要在此声明，笔者的评价难免带有个人偏见。由于本书也介绍了考察庭园之美不可或缺的、与造园有直接联系的事件和文化背景，读者只需以此作为线索，凭自己的感觉阅读即可。有关历史的记述和出场人物的介绍在这里尽量点到为止，我认为这些知识是必要的，因为缺少有关知识，有时会妨碍庭园的鉴赏。

本书列举的十所庭园是许多人都认可的名庭。当然，除此之外，还有其他美丽出色的庭园。我之所以选择这十所，主要还是出于一种平衡的考虑。除了庭园的美丽之外，还想让刚入门的庭园爱好者了解到更多有关庭园的知识。

在日本各地，被称为名庭的庭园有很多，其中不乏没有特别看点的庭园。对“名庭”的判断是因人而异的。

最后，阅读本书的读者们如能借此享受到庭园鉴赏的快乐，品味十大庭园的妙处，笔者将不胜荣幸。

2013年8月31日

【本书中出现的庭园】



# 目 录

洲滨的线条之美

池泉前的枯山水

斜立的巨石

巨大的池塘和池中岛

隔池而观的阿弥陀堂和一本桥

平安时代的池泉庭园

## 第二章

毛越寺庭园——净土式庭园的代表

[ 35 ]

奈良时代的庭园

日本最早的庭园遗迹中也有喷水

重视水流

池泉庭园的源流

日本庭园通用的磐座造型

立石

## 第一章

日本庭园的源流

[ 17 ]

露地庭园——别有风味的踏脚石和石灯笼

枯山水——如何表现水的流动

池泉庭园——岛、瀑布、流水

不变的园地布景和石组之美

日本庭园青蒨花和红叶吗

## 序 章

何谓日本庭园

[ 1 ]

日本庭园中最惊艳的瀑布石组

九山八海石与夜泊石

表现日本中心的苇原岛

金阁与池泉庭园

## 第五章

鹿苑寺庭园——金阁临池的美妙池泉庭园

三个半岛

它是最早的鹤龟蓬莱庭园吗

石桥与岩岛的造型美

龙门瀑之庭

池塘的来历

## 第四章

天龙寺庭园——刚健的瀑布石组和别致的石桥

孤立的枯山水

影向石与遣水

池中岛的三尊石组

夜泊石之谜

『梦窗疏石造园』之名

青苔美的价值

## 第三章

西芳寺庭园——青苔覆盖的极致空间

[ 97 ]

[ 77 ]

[ 57 ]

近世庭园之始

豪华的石桥

相似的池泉和枯山水之谜

曾经是青石的圣地

## 第九章

德岛城旧表御殿庭园——大名庭园的开山之作

[ 167 ]

朝仓义景时期灿烂的庭园文化

武家庭园

## 第八章

一乘谷朝仓氏遗迹庭园群——令人惊叹的石组之美

[ 147 ]

庭园的来历至今仍是未解之谜

十五块石头的绝妙配置

## 第七章

龙安寺庭园——盛名之下，始终如谜

[ 135 ]

只有名石的空间

松与山茶

水墨画与枯山水

方丈建筑与庭园

## 第六章

大德寺大仙院庭园——立体的山水画

[ 117 ]

石组的回归

植治庭园与庭园的衰落

缩景的流行

逐渐消失的石组

## 第十二章

日本庭园的发展趋势

[ 237 ]

引入露地石灯笼

桂离宫私选七景

池泉庭园的极致

## 第十一章

桂离宫庭园——风景无处不在

[ 211 ]

至开山堂的大弯曲状踏脚石

背后的大修剪是最初设计庭园时就有的吗

豪华的鹤龟蓬莱庭园

造园的人

## 第十章

南禅寺金地院庭园——鹤龟蓬莱庭园的代表

[ 191 ]

序章

何谓日本庭园



## 日本庭园青睐花和红叶吗

当听到“日本庭园”这个词的时候，什么会浮现在你的脑海里？  
宽大的池塘？四季的花木？还是坐在檐廊里看到的石庭？

当我在国外看到与日本庭园相似的园子的时候，会感觉到这不是日本庭园。日本人会自然而然地做出这样的判断。那么，什么是纯正的日本庭园呢？如果有人继续追问的话，我想肯定会有许多人回答不上来。

当我们知道附近有名园时就会前往观看。欣赏日本庭园的人，也许想要看的是美丽花朵盛开的空间，在草木发出新芽或红叶出现的季节能感受四季的变化，以及欣赏那些让人得到精神安慰的造型。对心仪的庭园，你会多次造访，因为喜爱那里的美丽景色。

那么，遍植四季花木的庭园跟自然景观相比有什么不同？是相对于自然美景的人工美景吗？恐怕不那么简单吧！寻找什么是日本庭园的答案，是本书的目的。本书在按时间顺序鉴赏代表性的日本庭园的同时，也追根溯源，寻找日本庭园不可缺少的要素。

被大家认同的日本庭园是什么时候出现的呢？根据各种庭园的遗迹挖掘和文献研究，可以追溯到飞鸟时代（日本在奈良盆地的

飞鸟地方建都的时代，从推古天皇即位 592 年至大化革新 645 年——译者注）。那时，从中国大陆和朝鲜半岛传来了高度发达的庭园文化，许多技术人员来到日本，才有了日本庭园的基本构造。

不过，当时，比起惊叹庭园的美丽，人们更着迷于其先进的技术和新奇性。此后，经过奈良时代（指 710~784 年以奈良为都城的时代，是日本律令制国家的鼎盛时期，佛教美术十分繁荣——译者注）、平安时代（日本古代的一个历史时期，从 794 年将首都从奈良移到平安京开始，到 1192 年建立镰仓幕府为止——译者注），日本的庭园慢慢地形成了自己的特点。最终发展出了一种不同于中国大陆和朝鲜半岛的庭园文化。

水的流动通过更自然的瀑布和流水表现。池塘和岛的周围摆上大小不同的石头，种上各种各样的树木、花草和青苔等。对日本人来说，这是使用有亲近感的东西来表现大海、山峦、河流、田野、森林等自然风景。

我们在京都欣赏到的主要是中世纪以后建造的庭园。虽然有不少表现出平安时代的特点，但奈良时代以前的庭园也已经全部发掘出来。而且，虽说它们是建于平安时代、镰仓时代（日本历史中以镰仓为全国政治中心的武家政权时代。始于 1185 年，终于 1333 年——译者注）的庭园，但未必能完好地保存当时的风貌。

树龄上千年的植物死亡后不会再在相同的地方生长出来，被损坏的建筑物不会重建，池塘的模样也会发生变化（或被填埋），原本放在那里的石头也会被搬走，等等。没有了管理者，放任不管，庭园肯定会自然地经受岁月的洗礼，这是日本庭园难以避免的情况。可以说，庭园是一种受无常命运摆布的艺术，这种性质使后人不易了解庭园的历史，但这也是庭园的巨大魅力之一。

## 不变的园地布景和石组之美

可以说，那些一次也没有被损坏的、一直保持建造时原样的庭园是非常稀有的。如果再种上植物，庭园就更加面目全非了，我们只能通过文献推想它们往昔的风貌。但造园是有一些固定的要素的，正因为有这些要素，我们现在才能够领会古人的美学意识。

其中不变的要素之一是地形。建造庭园的选址必须有地形方面的考虑。通常的地形条件是背后有山、森林或类似的自然环境，有建筑物与围墙构成的庭院占地。造园家根据既有的地形建造庭园。即使庭园因塌方等因素被损坏，也会在原址留下多处曾经是庭园风貌的痕迹。

许多庭园都会有池塘，池塘中有“岛”，池塘对面有假山。这些池塘、岛、假山都是庭园的基本构成要素。尤其是池塘的造型，要能够产生各种角度的风景，表现庭园的个性。这些都是造园的基础。

础，可以布置石头、种植花木、搭桥、建造建筑物等。我们将围绕池塘、岛、假山等条件进行的庭园规划称为“园地规划”。

池塘周围的“护岸”经时间流逝大多会发生很大变化，但用石头建造的坚固护岸、池中岛的形状和构成大都能反映出古时的风貌。

另一个不变的要素是石头。石头既可以单独布置，也可以用多个石头组合布景。我们将用多个石头组合布景的造型称为石组。

石头经过长年累月的风吹雨打免不了失去原来的风采，但是，地形是不会消失的。而且，越是名石，就越有可能被后人拿走，但其中也有不少石头的造型没有受到任何破坏而保留至今。进行发掘工作时，如发现引人注目的石头造型，人们会立刻想到这里很可能是庭园遗址。

每一块石头的颜色、形状、大小都是很重要的。不过，日本庭园的绝妙之处在于如何巧妙地搭配和布置，这里可以充分反映出造园家的构思和技巧，仅此就可以说名庭是“石组之美”了。这些“石组之美”就是日本庭园的看点。

## 池泉庭园——岛、瀑布、流水

文献中记载的最古老的日本庭园是池泉庭园。在《日本书纪》中有这样的记述：一位从百济来日本的“路子工”（当时在日本从事